

MORA

CZ ELEKTROPLYNOVÉ SPORÁKY

SK KOMBINOVANÉ SPORÁKY

PL KUCHNIE GAZOWO - ELEKTRYCZNE

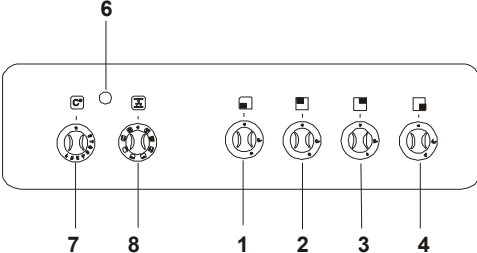
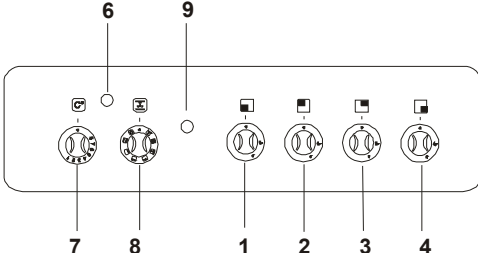
2430, 2431



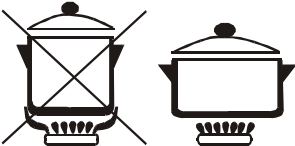
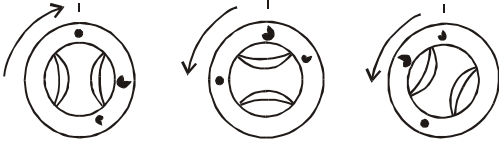
CZ	SK	PL
Vážený zákazníku, zakoupil jste si výrobek z naší nové řady elektroplynových sporáků MORA. Je naším přáním, aby Vám náš výrobek dobře sloužil. Doporučujeme Vám prostudovat tento návod a výrobek obsluhovat podle pokynů.	Vážený zákazník, zakúpili ste si výrobok z nášho nového radu kombinovaných sporákov MORA. Doporučujeme Vám preštudovať si tento návod a výrobok obsluhovať podľa pokynov, ktoré sú v ňom uvedené.	Szanowni użytkownicy, zakupili Państwo produkt z naszej nowej serii kuchni gazowo - elektrycznych MORA. Naszym życzeniem jest, by produkt nasz dobrze Państwu służył. Podczas jego użytkowania należy przestrzegać określonych regul. W Państwa interesie leży zatem dokładnie przestudiowanie niniejszej instrukcji i użytkowanie wyrobu zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami.
DŮLEŽITÉ INFORMACE, POKYNY A DOPORUČENÍ	DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE, POKYNY A DOPORUČENIA	WAŻNE INFORMACJE, WSKAZÓWKI I ZALECENIA
• Tento spotřebič není připojen na zařízení pro odvádění spalin. Spotřebič musí být instalován a připojen podle platných montážních předpisů. Zvláštní pozornost je třeba věnovat příslušným požadavkům ustanovení na větrání místnosti. • Zkontrolujte, zda údaje uvedené na typovém štítku, který je umístěn v odkládacím prostoru sporáku, souhlasí s napětím Vaší rozvodné sítě, druhem a tlakem plynu. • Výrobek je zkompletován a seřízen na zemní plyn G 20 (20 mbar). • Instalaci, veškeré opravy, úpravy a zásahy do spotřebiče musí provést vždy jen oprávněná osoba k této činnosti odborně způsobilá (viz záruční list). • Provedení těchto prací musí být potvrzeno v záručním listu sporáku. • Sporák je určen pouze pro tepelnou úpravu pokrmů. Sporák se nesmí používat k vytápění místnosti. Sporák je tím přetížen a může dojít snadno k jeho poškození. Na závady vzniklé nesprávným používáním sporáku se nevztahuje záruka. • Nezavírejte příklop sporáku pokud jsou vařidlové hořáky teplé. • Není přípustné dávat do blízkosti vařidlových hořáků, topných těles pečící trouby a do odkládacího prostoru sporáku žádné hořlavé látky. • Není-li sporák v provozu, dbejte na to, aby byly všechny jeho spínače vypnuty. • Doporučujeme Vám obrátit se jednou za dva roky na	• Tento spotrebič musí byť inštalovaný a pripojený podľa platných montážnych predpisov. Zvláštnu pozornosť je potrebné venovať príslušným požiadavkám ustanovení na vetranie miestnosti. • Skontrolujte, či údaje uvedené na typovom štítku, ktorý je umiestnený v odkládacom priestore sporáka, súhlasia s napätím Vašej rozvodnej siete, druhom a tlakom plynu. • Výrobok je skompletizovaný a nastavený na zemný plyn G 20 (20 mbar). • Inštaláciu, akékoľvek opravy, úpravy a zásahy do spotrebiča musí vykonávať vždy len oprávnená osoba, ktorá je na túto činnosť odborne spôsobilá a má uzavretú platnú servisnú zmluvu s dovozcom sporákov (viď ZÁRUČNÝ LIST). • Vykonanie týchto prác musí byť potvrdené v záručnom liste sporáka. • Sporák je určený iba pre tepelnú úpravu pokrmov. Sporák sa nesmie používať na vykurovanie miestností pretože môže dôjsť k jeho preťaženiu a následnému poškodeniu. Na závady vzniknuté nesprávnym používaním sporáka sa nevzťahuje záruka. • Nezatvárajte príklop sporáka pokiaľ sú varné horáky teplé. • Je nepripustné dávať do blízkosti varných horákov, vyhrievacích telies rúry na pečenie a do spodného odkladacieho priestoru horľavé látky. • Ak sporák nie je v prevádzke, dajte na to, aby boli	• Produkt nie jest podłączony do urządzenia odprowadzania spalin. Produkt musi być zainstalowany i podłączony zgodnie z obowiązującymi przepisami montażowymi. Szczególną uwagę należy poświęcić wymaganiom dotyczącym wentylacji pomieszczeń. • Proszę sprawdzić, czy dane o napięciu zasilającym oraz rodzaju i ciśnieniu gazu, podane na tabliczce znamionowej, która umieszczona jest w schowku kuchni, zgodnie są z napięciem zasilania elektrycznego oraz rodzajem i ciśnieniem gazu w Państwa sieci elektrycznej i gazowej. • Produkt skompletowano i wyregulowano do poboru gazu ziemnego G 20 (2 kPa). • Instalacji, wszelkich napraw, regulacji oraz ewentualnego dostosowania kuchni do innego rodzaju gazu może dokonywać tylko firma posiadająca uprawnienia specjalistyczne do tego rodzaju prac, oraz autoryzację firmy MORA. • Zainstalowanie kuchni oraz ewentualne dostosowanie kuchni do innego rodzaju gazu powinno zostać potwierdzone przez wpis do karty gwarancyjnej. Bez takiego wpisu nie można wnosić o naprawę gwarancyjną. • Nie wolno w dolnej przestrzeni kuchni przechowywać jakichkolwiek materiałów łatwopalnych.

odborný servis se žádostí o překontrolování funkce sporáku a provedení odborné údržby. Tím předejdete případným poruchám a prodloužíte životnost sporáku. • Při čištění a opravách musí být přírodní šňůra vytažena ze zásuvky. • Při zjištění zápachu plynu uzavřete kohout přívodu plynu před spotřebičem a vyvětrejte místnost. Spotřebič je možno používat až po zjištění příčiny úniku plynu, jejím odstranění (oprávněnou osobu k této činnosti způsobilo). • Při používání varného spotřebiče na plynná paliva se vytváří teplo a vlhko v místnosti, kde je instalován. Zajistíte dostatečné větrání v místnosti: udržujte otvory pro přirozené větrání otevřené nebo instalujte mechanické odvětrávací zařízení (odsavač par s odtahem vyústěným mimo místnost). Intenzivní a dlouhodobý provoz spotřebiče může vyžadovat dodatečné větrání, například otevření okna nebo účinnější větrání, například zvýšením výkonu odsávacího ventilátoru. • Pro spotřebič je nutné zajistit min. přísun vzduchu 2 m³/hod. na každý kW příkonu. • Zkoušení těsnosti spotřebiče nebo vyhledávání místa úniku plynu otevřeným ohněm je zakázáno. • Při zjištění závady na plynové či elektrické části spotřebiče neopravujte tuto sami, ale odstavte spotřebič mimo provoz a o opravu požádejte oprávněnou osobu k této činnosti způsobilo. • Při nepřítomnosti obsluhy delší než 3 dny uzavřete kohout přívodu plynu před spotřebičem. Pokud je spotřebič mimo provoz déle než 3 měsíce, doporučujeme přezkoušet všechny uživatelské funkce spotřebiče. • Při změně prostředí, pro které je spotřebič určen, kdy by mohlo vzniknout přechodné nebezpečí požáru nebo výbuchu (například při lepení linolea, PVC, při práci s náterovými hmotami a podobně) musí být spotřebič, včas před vznikem nebezpečí, vyřazen z provozu. • Upozorňujeme, že na sporák a do vzdálenosti menší než je jeho bezpečná vzdálenost, nesmějí být kladeny předměty z hořlavých hmot (nejmenší vzdálenost spotřebiče od hořlavých hmot ve směru hlavního sálání je 750 mm a v ostatních směrech 100 mm).	všetky jeho ovládací prvky vypnuté. • Doporučujeme Vám obrátit sa raz za dva roky na oprávněnou servisní firmu so žiadosťou o prekontrolovanie funkcií sporáka a vykonanie odbornej údržby. Predídete tým prípadným poruchám a predĺžite životnosť sporáka. • Pri čistení a opravách musí byť prírodná šnúra vytiahnutá zo zásuvky. • Pri zistení zápachu plynu uzavrite kohút prívodu plynu pred spotrebičom a vyvetrajte miestnosť. Spotrebič je možné používať až po zistení príčiny úniku plynu, jej odstránení (firmou na túto činnosť odborne spôsobilou a oprávnenou) a po vyvetraní miestnosti. • Pri používaní varného spotrebiča na plynné palivá sa v miestnosti, kde je inštalovaný, vytvára teplo a vlhko. Zaisťte dostatočné vetranie v miestnosti: udržiajte otvory pre prirodzené vetranie otvorené alebo inštalujte mechanické odvetrávacie zariadenie (odsávač pár s odťahom pary vyústeným mimo miestnosti). Intenzívna a dlhodobá prevádzka spotrebiča môže vyžadovať dodatočné vetranie, napríklad otvorenie okna alebo účinnejšie vetranie, napríklad zvýšením výkonu odsávacieho ventilátora. • Pre spotrebič je nutné zaisťiť min. prísun vzduchu 2 m³/hod. na každý kW príkonu. • Skúšanie tesnosti spotrebiča alebo vyhľadávanie miesta úniku plynu otvoreným ohňom je zakázané. • Pri zistení závady spotrebiča neopravujte závalu sami. Opravu zadajte oprávnenej osobe, trvajte na použití iba originálnych náhradných dielov. • Pri neprítomnosti obsluhy dlhšej ako 3 dni uzavrite kohút prívodu plynupred spotrebičom. Pokiaľ je spotrebič mimo prevádzky dlhšie ako 3 mesiace, doporučujeme pred opätovným použitím preskúšať všetky užívateľské funkcie spotrebiča. • Pri zmene prostredia, pre ktoré je spotrebič určený, kde by mohlo vzniknúť prechodné nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu (napríklad pri lepení linolea, PVC, pri práci s náterovými hmotami a podobne) musí byť spotrebič, včas pred vznikom nebezpečenstva, vyradený z prevádzky. • Upozorňujeme, že na sporák a do vzdialenosti	• Kuchnia môže byť wykorzystywana tylko do obróbki cieplnej artykułów spożywczych. Nie wolno jej używać do ogrzewania pomieszczeń, ponieważ istnieje ryzyko wzrostu stężenia spalin, zagrażające życiu. Zarazem może dojść do uszkodzenia podstawowej funkcji kuchni pod wpływem zbyt dużego obciążenia cieplnego. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych na skutek nieprawidłowego użytkowania. • Nie wolno opuszczać nakrywy, gdy palniki płoną lub włączona jest płyta grzejna. • Zaleca się, by raz na dwa lata zlecić pracownikom uprawnionej firmy serwisowej dokonanie przeglądu technicznego wraz z przeprowadzeniem konserwacji urządzenia. Zapobiegnie to występowaniu usterek w pracy urządzenia i przedłuży jego żywotność. • Proszę sprawdzić, czy kable innych urządzeń użytkowanych w kuchni nie dotyczą płyty podpalnikowej lub innych części kuchni. • W przypadku wystąpienia charakterystycznego zapachu ulatniającego się gazu, należy natychmiast odciąć dopływ gazu (zaworem odcinającym znajdującym się przed urządzeniem). Urządzenie można ponownie użytkować dopiero po stwierdzeniu i usunięciu przyczyny nieszczelności (przez firmę, posiadającą odpowiednie uprawnienia) oraz po dokładnym przewietrzeniu pomieszczenia, w którym znajduje się kuchnia. • Przy użytkowaniu urządzenia do gotowania na gaz wytwarza się ciepło i wilgotność w pomieszczeniu, gdzie urządzenie zainstalowano. Intensywne i długotrwałe użytkowanie urządzenia może wymagać dodatkowego wietrzenia, np. poprzez otwarcie okien. • Należy zapewnić dostęp powietrza do urządzenia, zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami. • Zabrania się sprawdzania szczelności urządzenia lub lokalizacji ulatniania się gazu przy pomocy otwartego ognia. • W przypadku stwierdzenia uszkodzenia części gazowej lub elektrycznej urządzenia zabrania się
---	---	---

• V případě nedodržení závazných pokynů a doporučení uvedených v tomto návodu neodpovídá výrobce za případnou způsobenou škodu a zranění osob. • Příslušenství, na kterém se projeví jeho opotřebením nebo manipulací poškození povrchové úpravy, případně jiné defekty, nepoužívejte. • Výrobce nedoporučuje používání jakýchkoli doplňkových zařízení pro zabránění uhasnutí plamene vařidlových hořáků případně zvýšení jejich účinnosti. • K čištění sporáku nepoužívejte parní čistič. •	menší ako je jeho bezpečná vzdialenosť, nesmú byť kladené predmety z horľavých hmôt (najmenšia vzdialenosť spotrebiča od horľavých hmôt v smere hlavného sálania je 750 mm a v ostatných smeroch 100 mm). • V prípade nedodržania záväzných pokynov a doporučení, ktoré sú v tomto návode uvedené, nezodpovedá výrobca za prípadnú spôsobenú škodu. • Výrobca neodporúča používanie akýchkoľvek doplnkových zariadení, ktoré by zabraňovali zhasnutiu plameňa varných horákov, prípadne takých, ktoré by zvyšovali ich účinnosť. • K čisteniu sporáka nepoužívajte parný čistič. •	dokonywania napraw samodzielnie, urządzenie należy odłączyć i zwrócić się o pomoc do punktu naprawczego. • W przypadku przerwy dłuższej niż 3 dni w użytkowaniu kuchni należy zamknąć zawór główny instalacji gazowej. Po przerwie dłuższej niż 3 miesiące zaleca się sprawdzenie wszelkich funkcji użytkowych urządzenia. • W razie znacznych zmian w otoczeniu (środowisku) kuchni, które mogłyby spowodować niebezpieczeństwo pożaru albo wybuchu (np. klejenie płytek PCV, linoleum, przy pracy z lakierami itp.), należy wcześniej (przed rozpoczęciem prac) wyłączyć kuchnię z eksploatacji. • Na powierzchni kuchni ani w odległości mniejszej niż wynosi odległość bezpieczna nie mogą znajdować się przedmioty z materiałów palnych (najmniejsza odległość urządzenia od materiałów palnych w kierunku głównego promieniowania wynosi 750 mm, w innych kierunkach 100 mm). • Kuchnia nie może być umieszczona na podstawkach. • W przypadku niedotrzymania wskazówek i zaleceń podanych w niniejszej instrukcji producent nie ponosi odpowiedzialności za powstanie ewentualnych szkód. • Do czyszczenia kuchni nie wolno używać czyszczaczy parowych.
OVLÁDACÍ PANEL SPORÁKU	OVLÁDACÍ PANEL SPORÁKA	ELEMENT STERUJĄCE KUCHNI
1. Ovládací knoflík levého předního hořáku 2. Ovládací knoflík levého zadního hořáku 3. Ovládací knoflík pravého zadního hořáku 4. Ovládací knoflík pravého předního hořáku 6. Signální světlo termostatu 7. Termostat 8. Přepínač funkce trouby 9. Spínač vysokonapětového zapalování	1. Ovládací gombík ľavého predného horáka 2. Ovládací gombík ľavého zadného horáka 3. Ovládací gombík pravého zadného horáka 4. Ovládací gombík pravého predného horáka 6. Signálne svetlo termostatu 7. Termostat 8. Prepínač funkcie rúry 9. Spínač vysokonapäťového zapalovača	1. Pokrętło lewego przedniego palnika 2. Pokrętło lewego tylnego palnika 3. Pokrętło prawego tylnego palnika 4. Pokrętło prawego przedniego palnika 6. Lampka sygnalizacyjna termostatu 7. Pokrętło termostatu piekarnika 8. Pokrętło przełącznika funkcji piekarnika 9. Włącznik zapalacza wysokonapięciowego.

		
POKYNY PRO PRVNÍ POUŽITÍ SPORÁKU	POKYNY PRE PRVÉ POUŽITIE SPORÁKA	ZASADY OBOWIĄZUJĄCE PRZY PIERWSZYM URUCHOMIENIU
Před použitím je nutno ze sporáku odstranit všechen obalový materiál. Před použitím doporučujeme sporák i příslušenství vyčistit dle pokynů v kapitole „Čištění“.	Pred použitím je nutné zo sporáka odstrániť celý obalový materiál. Pred použitím doporučujeme sporák i príslušenstvo čistiť podľa pokynov v kapitole „Čistenie“.	Przed pierwszym włączeniem kuchni należy usunąć całość opakowania. Przed pierwszym włączeniem urządzenia należy, przy pomocy wyłącznika głównego, odciąć dopływ energii elektrycznej, wyczyścić kuchnię i jej wyposażenie. Po wyschnięciu oczyszczonych powierzchni należy włączyć wyłącznik główny i dalej postępować zgodnie z instrukcją. Informujemy, że nie wolno czyścić i demontować innych części kuchni, niż podane w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja kuchni”.
TROUBA Knoflík přepínače funkcí trouby přepněte do funkce „horní a dolní topné těleso”. Na termostatu nastavte 250 °C a troubu nechte v činnosti při zavřených dvířkách po dobu 1 hodiny. Zajišťete řádné větrání místnosti. Tímto procesem dojde k odstranění konzervace a pachů trouby před prvním pečením.	RÚRA NA PEČENIE Gombík prepínača funkcií rúry prepnite do funkcie „horné a dolné vyhrievacie teleso”. Na termostate nastavte 250 °C a rúru nechajte v činnosti pri zavretých dverkách po dobu 1 hodiny. Zaisťte riadne vetranie miestnosti. Týmto procesom dôjde k odstráneniu konzervácie a pachov rúry pred prvým pečením.	PIEKARNIK Pokrétlo prełącznika funkcji piekarnika ustawić w pozycji „grzałka górna i dolna”. Pokrétło termostatu ustawić na temp. 250 °C. Włączony piekarnik pozostawić przez ok. 1 godz. (przy zamkniętych drzwiczkach piekarnika). Zapewnić należyte wentrowanie pomieszczenia. W ten sposób zostaną usunięte środki konserwujące i zapachy przed pierwszym użytkowaniem piekarnika.
THERMO-CONTROL Sporáky mohou být opatřeny černou kulatou nálepkou THERMO-CONTROL v levém horním rohu skla dvířek trouby. THERMO-CONTROL signalizuje zbytkové teplo na skle dvířek trouby po vypnutí spotřebiče.	THERMO-CONTROL Sporáky môžu byť opatrené čiernou okrúhlou nálepkou THERMO-CONTROL v ľavom hornom rohu skla dveriek rúry. THERMO-CONTROL signalizuje zvyškové teplo na skle dveriek rúry pre vypnutie spotrebiča.	THERMO-CONTROL Kuchnie mogą być wyposażone w okrągłą nalepkę THERMO-CONTROL znajdującą się w lewym górnym rogu szyby drzwiczek piekarnika. THERMO-CONTROL wskazuje ciepło szczałkowe szyby drzwiczek piekarnika po wyłączeniu urządzenia.

OBSLUHA SPORÁKU	OBSLUHA SPORÁKA	UŻYTKOWANIE KUCHNI
UPOZORNĚNÍ: • Sporák mohou obsluhovat v souladu s tímto návodem pouze dospělí osoby. Není přípustné, aby v místnosti, kde je sporák instalován, byly ponechány děti bez dozoru. Elektroplynový sporák je spotřebič, jehož provoz vyžaduje neustálý dozor. • Pečicí plech do drážek smí být zatížen hmotností max. 3 kg. Rošt s umístěným pekáčem nebo pečicím plechem smí být zatížen hmotností max. 7 kg. • Pečicí plechy a pekáče nejsou určeny pro dlouhodobé skladování potravin (déle než 48 hod.). Pro delší skladování, pokrm přemístěte do vhodné nádoby.	UPOZORNENIE: • Sporák môžu obsluhovať v súlade s týmto návodom iba dospelé osoby. Je nepripustné, aby v miestnosti, kde je sporák inštalovaný, boli ponechané deti bez dozoru. Kombinovaný sporák je spotrebič, ktorého prevádzka vyžaduje neustály dozor. • Plech na pečenie môže byť v drážkach rúry na pečenie zaťažený hmotnosťou max. 3 kg. Rošt s umiestneným pekáčom alebo plechom na pečenie môže byť zaťažený hmotnosťou max. 7 kg. • Plechy na pečenie a pekáče nie sú určené pre dlhodobé skladovanie potravín (dlhšie ako 48 h.). Pre dlhšie skladovanie pokrm premiestnite do vhodnej nádoby.	UWAGA: • Kuchnię mogą użytkować - zgodnie z niniejszą instrukcją - wyłącznie osoby dorosłe. W pomieszczeniu, gdzie znajduje się kuchnia, nie wolno pozostawiać dzieci bez opieki. Użytkowanie kuchni gazowo-elektrycznej wymaga nieustającego nadzoru. • Obciążenie blachy do pieczenia wsuwanej do rowków piekarnika może wynosić maksymalnie 3 kg. Obciążenie ruszta wraz z brytfanną lub z blachą do pieczenia może wynosić maksymalnie 7 kg. • Blacha do pieczenia i brytfanna nie są przeznaczone do długotrwałego przechowywania żywności (dłużej niż 48 godzin). Przy dłuższym przechowywaniu żywności, należy ją przenieść do odpowiedniego naczynia.
ZAPÁLENÍ HOŘÁKŮ VAŘIDLOVÉ DESKY Otočte knoflíkem doleva až do polohy „maximální příkon“ a zapalte plyn zápalkou nebo jiným zapalovačem.	ZAPÁLENIE HOŘÁKOV VARNEJ PLATNE Otočte gombík vľavo do polohy „maximálny príkon“ a zapáľte plyn zápalkou alebo zapalovačom na plyn.	ZAPALENIE PALNIKÓW NAWIERZCHNIOWYCH Lekko nacisnąć na pokrętko i obracać nim w lewo aż do pozycji "Maksymalny płomień", podpalić gaz zapalką lub zapalniczką.
ZAPÁLENÍ HOŘÁKŮ VYSOKONAPĚTOVÝM ZAPALOVÁNÍM Lehce zatlačte na knoflík a otáčejte doleva až do polohy „maximální příkon“. Druhou rukou stiskněte spínač vysokonapětového zapalování nebo u sporáků vybavených spínačem vysokonapětového zapalování přímo na ovládacím kohoutu zatlačte knoflík na doraz k ovládacímu panelu a přidržte, dokud jiskra nezapálí hořák.	ZAPÁLENIE HOŘÁKOV VYSOKONAPĚTOVÝM ZAPALOVÁNÍM Zľahka zatlačte gombík a otáčajte ním vľavo až do polohy „maximálny príkon“. Druhou rukou stisnite spínač vysokonapätového zapalovania, pri sporákoch, ktoré sú vybavené spínačom vysokonapätového zapalovania priamo na ovládacom kohúte zatlačte gombík na doraz k ovládacímu panelu a otáčajte ním do polohy „maximálny príkon“ a pridržte, pokiaľ iskra nezapálí hořák.	ZAPALENIE PALNIKÓW PRZY POMOCY ZAPALACZA WYSOKONAPIĘCIOWEGO Lekko wcisnąć pokrętko i obracać nim w lewo aż do pozycji "Maksymalny płomień". Drugą ręką nacisnąć przycisk zapalacza wysokonapięciowego i przytrzymywać tak długo aż iskra zapali gaz.
ZHASNUTÍ VAŘIDLOVÝCH HOŘÁKŮ Otočte příslušným knoflíkem do polohy „vypnuto“. Zkontrolujete, zda plamen zhasne.	ZHASNUTIE VARNÝCH HOŘÁKOV Otočte príslušným gombíkom do polohy „vypnuté“. Skontrolujte, či plameň zhasne.	WYŁĄCZENIE PALNIKÓW NAWIERZCHNIOWYCH Należy przekręcić odpowiednie pokrętko na pozycję - "WYŁĄCZONE". Proszę sprawdzić, czy ogień zgasł.
VAŘENÍ Pro dokonalé (ekonomické) využití plynu používejte tyto doporučené průměry nádob: pro malý hořák od Ø 130 do Ø 160 mm, střední hořák od Ø 160 do Ø 220 mm,	VARENIE Na varenie používajte nižšie a širšie nádoby. Dbajte na to, aby plamene hořákov zahrievali dno nádoby a nepresahovali jej okraj. Kombinovaný sporák má hořáky rôznych veľkostí. Pre dokonalé (ekonomické)	GOTOWANIE Do gotowania należy używać naczyń niskich i szerokich. Należy uważać, by płomień palącego się gazu ogrzewały tylko dno naczyń a nie przechodziły poza jego krawędzie.

velký hořák od Ø 220 do Ø 280 mm. Příkon hořáku je možno regulovat kohoutem v rozmezí poloh „maximální příkon“ a „sporo“. Po uvedení pokrmu do varu snižte příkon na hodnotu, která ještě postačí k udržení varu.	využití plynu používejte doporučené priemery nádob: pre malý hořák od Ø 130 do Ø 160 mm, pre stredný hořák od Ø 160 do Ø 220 mm, pre veľký hořák od Ø 220 do Ø 280 mm. Příkon (veľkosť plameňa) horáka je možné regulovať kohútom v rozmedzí polôh „maximálny príkon“ a „sporo“. Pre dosiahnutie polohy „sporo“ je potrebné gombík nastaviť až do ľavej krajnej polohy. Po uvedení jedla do varu znížte príkon horáka na hodnotu, ktorá ešte postačí na udržanie jedla vo vare.	Kuchnia wyposażona jest w palniki różnej wielkości. Dla efektywnego (ekonomicznego) wykorzystania gazu, należy używać naczyń z zalecanymi średnicami: dla palnika małego Ø 130 do Ø 160 mm, dla palnika średniego 160 do Ø 220 mm, dla palnika dużego Ø 220 do Ø 280 mm. Moc palnika (wielkość płomienia) można regulować pokrętkiem w zakresie pozycji od „PŁOMIEN Maksimalny“ do „PŁOMIEN Ekonomiczny“. Po doprowadzeniu potrawy do wrzenia należy obniżyć moc palnika tak, by wystarczyła do utrzymania posiłku w stanie gotowania.
	 Vypnuto Vypnuté Wyłączone Maximální příkon Maximálny príkon Maksymalny płomień Sporo Sporo Ekonomiczny płomień	
PEČIČÍ TROUBA VNITŘNÍ PROSTOR TROUBY Trouba s prolisovanými boky a se třemi drážkami pro zasunutí roštu. Uvnitř trouby je horní topné těleso s grilovacím tělesem. Dolní topné těleso je umístěno pod dnem trouby.	RÚRA NA PEČENIE VNÚTORNÝ PRIESTOR RÚRY Rúra má prelisované boky s tromi drážkami pre zasunutie roštu. Vo vnútri rúry je horné vyhrievacie teleso s grilovacím telesom. Dolné vyhrievacie teleso je umiestnené pod dnom rúry.	PIEKARNIK WEWNĘTRZNA PRZESTRZEŃ PIEKARNIKA Piekarnik z wytłoczonymi bocznymi ściankami z trzema rowkami służącymi do wsunięcia ruszta. Zalecana pozycja rusztu w piekarniku podana jest w tabeli przepisów dla pieczenia /grillowania poszczególnych dań. Wewnątrz piekarnika znajduje się górna grzałka wraz z grzałką do grillowania. Dolna grzałka znajduje się pod dnem piekarnika.
ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ PROVOZU TROUBY Knoflíkem přepínače funkcí trouby zvolte požadovanou funkci trouby. Knoflíkem je možno otáčet oběma směry. Nastavení teploty lze měnit otočením knoflíku termostatu směrem doprava v rozsahu 50 °C -250 °C. Otáčením zpět se nastavená teplota snižuje. Při násilném přetočení nulové polohy dojde k poškození termostatu!	ZAPNUTIE A VYPNUTIE PREVÁDZKY RÚRY Gombíkom prepínača funkcií rúry zvolte požadovanú funkciu rúry. Gombíkom je možné otáčať oboma smermi. Gombíkom termostatu zvolte teplotu prípravy jedla v rozsahu 50 °C - 250 °C. Gombíkom termostatu musíte otáčať vpravo (nastavovanie vyššej teploty). Otáčaním späť sa nastavená teplota znižuje. Pri násilnom pretočení nulovej polohy dôjde k	WŁĄCZENIE I WYŁĄCZENIE PIEKARNIKA Wymagany tryb pracy piekarnika nastawia się przez przekręcenie pokrętki sterowania pracy piekarnika. Pokrętkiem można kręcić w obie strony. Wartość temperatury ustawia się przy pomocy pokrętki termostatu piekarnika. Wymaganą temperaturę wewnątrz piekarnika utrzymuje termostat, w zakresie 50-250°C. Pokręceniem termostatu można kręcić tylko w jedną stronę, przy przekręceniu pozycji zerowej termostat zostanie uszkodzony. Przekręcając pokrętkę

		poškození termostatu!	termostatu w prawo nastawiamy wyższą temperaturę. Przekraczając w odwrotnym kierunku - obniżamy temperaturę.	
FUNKCE TROUBY		POPIS FUNKCIE		OPIS FUNKCJI
	Osvětlení trouby, které svítí při nastavení všech funkcí trouby.		Osvetlenie rúry svieti pri nastavení všetkých funkcií rúry.	 Odrębne oświetlenie piekarnika. Światło pali się cały czas podczas pracy piekarnika
	Statický ohřev trouby pomocí horního topného tělesa a dolního topného tělesa. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 °C – 250 °C.		Statický ohřev trouby pomocí horního topného tělesa a dolního topného tělesa. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 °C – 250 °C.	 Statyczne ogrzewanie piekarnika przy pomocy górnej i dolnej grzałki. Termostat działa w zakresie temperatur 50 °C + 250 °C.
	Ohřev trouby pouze dolním topným tělesem. Teplo je předáváno přirozenou konvekcí, termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 °C – 250 °C. Doporučení: Tato funkce je vhodná pro dokončení pečení těch pokrmů, které vyžadují větší teplotu ze spodu.		Ohrev rúry len dolným vyhrievacím telesom. Teplo je predávané prirodzenou konvekciou, termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 °C - 250 °C. Doporučení: Táto funkcia je vhodná pre dokončenie pečenia tých jedál, ktoré vyžadujú väčšiu teplotu zospodu.	 Ogrzewanie piekarnika tylko dolną grzałką Ciepło przekazywane w wyniku konwekcji naturalnej, termostat działa w zakresie temperatur 50°C + 170 °C ± 10 °C. Zalecenie: ta funkcja piekarnika nadaje się szczególnie do końcowej fazy pieczenia dań, które wymagają wyższej temperatury od dołu.
	Ohřev trouby pouze horním topným tělesem. Teplo je předáváno přirozenou konvekcí, termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 - 250 °C. Doporučení: Tato funkce je vhodná pro dokončení pečení pokrmů, které vyžadují větší teplotu na povrchu či vytvoření kůrky.		Ohrev rúry len horným vyhrievacím telesom. Teplo je predávané prirodzenou konvekciou, termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 - 250°C. Doporučení: Táto funkcia je vhodná pre dokončenie pečenia jedál, ktoré vyžadujú väčšiu teplotu na povrchu či vytvorenie kôrky.°	 Ogrzewanie piekarnika tylko górną grzałką Ciepło przekazywane jest w wyniku konwekcji naturalnej, termostat działa w zakresie temperatur 50 °C + 250 °C. Zalecenie: ta funkcja nadaje się szczególnie do końcowej fazy pieczenia dań, które wymagają wyższej temperatury na swojej powierzchni.
	Grilování tělesem s využitím infračerveného záření. Termostat nastaven na maximální teplotu.		Grilovanie telesom s využitím infračerveného žiarenia. Termostat nastavený na maximálnu teplotu.	 Grillowanie grzałką z wykorzystaniem podczerwieni. Termostat nastawiony na temperaturę maksymalną.
DOPORUČENÍ A RADY Pro orientaci uvádíme doporučené teploty prostoru trouby pro typické úpravy pokrmů.		DOPORUČENIA A RADY. Pre orientáciu uvádzame doporučené teploty priestoru rúry pre typické úpravy jedál.		ZAŁECENIA I RADY Podajemy orientacyjne, zalecane temperatury wnętrza piekarnika przy przygotowywaniu potraw:
Tento režim nastavení funkce termostatu do polohy  a funkce trouby do polohy  slouží pro šetrné sušení a rozmrazování potravin.		Tento režim nastavenia funkcie termostatu do polohy  a funkcie rúry do polohy  slúži pre šetrné sušenie a rozmrazovanie potravín.		Tryb pracy piekarnika przy którym pokręto termostatu ustawione jest w położeniu  , a pokręto funkcji piekarnika w położeniu  . Tryb ten służy do ekonomicznego suszenia oraz rozmrażania żywności.

50 – 70 °C - sušení	50 – 70 °C - sušenie	50 – 70 °C - suszenie
80 - 100 °C - sterilování	80 - 100 °C - sterilizovanie	80 - 100 °C - sterylizacja
130 - 150 °C - dušení	130 - 150 °C - dusenie	130 - 150 °C - duszenie
180 - 220 °C - pečení těsta	180 - 220 °C - pečenie cesta	180 - 220 °C - pieczenie ciast
220 - 250 °C - pečení masa	220 - 250 °C - pečenie mäsa	220 - 250 °C - pieczenie mięsa
Přesnou hodnotu teplot je nutné pro každý druh pokrmu a způsob pečení odzkoušet. Před vložením pokrmu je nutno pečící troubu v některých případech předehřát. Pokud není zvolené teploty dosaženo, signální světlo termostatu svítí. Při dosažení zvolené teploty signální světlo termostatu zhasne. Rošt trouby, na kterém je položen plech na pečení nebo pekáč, zasuňte nejlépe do druhé drážky od spodu v bočních stěnách pečící trouby. Dvířka trouby v průběhu pečení pokud možno neotvírejte. Narušujete tím tepelný režim pečící trouby, prodlužujete dobu pečení a pokrm se může připalovat.	Presnú hodnotu teplot je vhodné pre každý druh jedla a spôsob pečenia odskúšať. Pred vložením jedla je potrebné rúru predhriať až po dosiahnutie zvolenej teploty. Pokiaľ zvolená teplota nie je dosiahnutá, signálne svetlo svieti. Pri dosiahnutej zvolenej teploty signálne svetlo zhasne. Rošt rúry, na ktorom je položený plech na pečenie, alebo pekáč, zasuňte najlepšie do druhej drážky odspodu v bočných stenách rúry. Dvierka rúry počas pečenia pokiaľ je to možné neotvárajte. Narušujete tým tepelný režim rúry, predlžujete dobu pečenia a jedlo sa môže pripaľovať.	Dokładną temperaturę przygotowywania poszczególnych potraw należy określić w sposób doświadczalny. Dobrze jest wstępnie ogrzać piekarnik do określonej temperatury - przed umieszczeniem w nim potrawy. Lampka sygnalizacyjna termostatu pali się, jeśli nie została osiągnięta założona (zaprogramowana) wartość temperatury wewnątrz piekarnika. Po osiągnięciu zaprogramowanej temperatury – lampka sygnalizacyjna termostatu gaśnie. Ruszt piekarnika, na którym umieszczono blachę lub brytfannę najlepiej umieścić w drugim rowku w ścianie od dołu piekarnika. W miarę możliwości, należy do minimum ograniczyć otwieranie drzwiczek piekarnika, gdyż dochodzi do nagłych zmian temperatury wewnątrz piekarnika - przedłuża się czas obróbki termicznej, może dojść do przypalenia potraw.
GRILOVÁNÍ POKRMŮ Grilování se provádí při zavřených dvířkách trouby. Poloha umístění roštu je závislá na hmotnosti a druhu grilovaného pokrmu. Rošt s grilovaným pokrmem umístíme co nejvýše.	GRILOVANIE JEDÁL Grilovanie sa vykonáva pri zavretých dvierkach rúry. Poloha umiestnenia roštu je závislá na hmotnosti a druhu grilovaného jedla.	GRILLOWANIE Grillować można tylko przy zamkniętych drzwiczkach piekarnika. Pozycja umieszczenia rusztu zależy od masy i rodzaju grillowanego dania.
POZOR: Při použití grilu se mohou přístupné části (dvířka trouby a pod.) ohřát na vyšší teplotu, zabraňte přístupu dětem.	POZOR: Prístupné časti sa môžu pri používaní grilu zahrievať. Zabraňte preto prístupu detí.	UWAGA: Podczas grillowania może dojść do dużego nagrzania niektórych elementów kuchni (drzwiczki i przylegające do piekarnika elementy kuchni) - należy zabronić dostępu do kuchni dzieciom.
GRILOVÁNÍ NA ROŠTU • Připravený pokrm položte na rošt. • Rošt zasuňte do drážek v bočních stěnách pečící trouby tak, aby volnější část roštu s menším počtem příček, byla směrem dopředu. • Pro zachycení odkapávající šťávy zasuňte do nižších drážek v bočních stěnách pečící trouby pečící plech nebo položte na dno trouby pekáč.	GRILOVANIE NA ROŠTE • Pripravené jedlo položte na rošt. • Rošt zasuňte do drážok v bočných stenách rúry tak, aby bolo grilované jedlo čo najbližšie ku grilovaciemu telesu a voľnejšia časť roštu, s menším počtom priečok, bola smerom dopredu. • Na zachytenie odkvapkávajúcej šťavy zasuňte do nižších drážok v bočných stenách rúry plech na pečenie, alebo položte na dno rúry pekáč.	GRILLOWANIE NA RUSZCIE • Przygotowaną potrawę połóż na ruszcie. • Ruszt umieść w bocznych rowkach w ścianie piekarnika w taki sposób, by luźniejsza część rusztu z mniejszą ilością belek poprzecznych znajdowała się w przedniej części piekarnika. • Aby w trakcie pieczenia zbierać wyciekający z grillowanych dań sos można do niższych rowków w bocznych ścianach piekarnika wsunąć blachę lub wstawić brytfannę na dno piekarnika.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA SPORÁKU	ČISTENIE A ÚDRŽBA SPORÁKA	CZYSZCZENIE I KONSERWACJA KUCHNI
Při čištění a údržbě sporáku dodržujte zásady: 1. Všechny knoflíky nastavte do polohy vypnuto. 2. Odpojte spotřebič od elektrické sítě buďto vyhánutím zástrčky nebo vypnutím hlavního vypínače. 3. Vyčkejte až bude sporák vychladlý.	Pri čistení a údržbe sporáka dodržujte tieto zásady: 1. Všetky ovládacie prvky nastavte do polohy „VYPNUTÉ“ 2. Odpojte spotrebič od elektrickej siete buď vytiahnutím zástrčky zo zásuvky alebo vypnutím hlavného vypínača. 3. Počkajte, kým spotrebič vychladne.	Przy czyszczeniu i konserwacji kuchni należy przestrzegać następujących zasad: 1. Wszystkie pokręta ustawić w pozycji „WYŁĄCZONE“. 2. Odłączyć kuchenkę od sieci elektrycznej, wyłącznik główny musi być w pozycji „WYŁĄCZONE“. 3. Odczekać aż kuchnia ostygnie.
POVRCH SPORÁKU Čistěte vlhkou houbou se saponátem. Mastné škvrny odstraníte teplou vodou a speciálním čisticím prostředkem na smalt. Nikdy nečistěte smaltované povrchy brusnými (abrazivními) prostředky, které způsobí neodstranitelné poškození smaltu.	POVRCH SPORÁKA Povrch sporáka čistite vlhkou hubkou so saponátom. Mastné škvrny odstránite teplou vodou a špeciálnym čistiacim prostriedkom na smalt. Nikdy nečistite smaltované povrchy abrazívnymi prostriedkami, ktoré môžu spôsobiť neodstrániteľné poškodenie smaltu.	POWIERZCHNIE EMALIOWANE Czyścić wilgotną szmatką z dodatkiem detergentu. Tłuste plamy usunąć ciepłą wodą i specjalnym środkiem do czyszczenia emaliowanych powierzchni. Nie należy stosować środków ściernych, które mogłyby uszkodzić emaliowane powierzchnie.
VAŘIDLOVÁ DESKA Vyměte vařidlové mřížky a omyjte je samostatně, nebo je vložte do myčky nádobí. Po umytí je umístěte zpět do proulu vařidlové desky. Hořáky (víčko, rozdělovač) vyměte z vařidlové desky pohybem vzhůru a nechte je odmočit po dobu 10 minut v teplé vodě se saponátem. Po omytí je pečlivě osušte a zkontrolujte, že všechny zářezy hořáku jsou čisté. Hořák vraťte zpět do hořákové misky.	VARNÁ PLATŇA Vyberte mriežky a umyte ich samostatne, alebo ich vložte do umývačky riadu. Po umytí ich umiestnite späť do prelisu varnej platne. Horáky (viečko, rozdeľovač) vyberte z varnej platne pohybom nahor a nechajte ich 10 minút odmočiť v teplej vode so saponátom. Po umytí ich dôkladne vysušte a skontrolujte, či sú všetky zárezy horákov čisté. Horák vráťte späť do horákovkej misky.	PLYTA PODPALNIKOWA Zdjąć kratki i umyć je lub włożyć do zmywarki, po umyciu umieścić je z powrotem w zagłębieniach płyty podpalnikowej. Elementy palników - kołpak, pierścien stabilizujący i kielichy palników zdjąć i moczyć je przez 10 minut w ciepłej wodzie z detergentem. Następnie wysuszyć i sprawdzić, czy wszystkie wycięcia palnika są czyste. Umieścić z powrotem na płycie.
UPOZORNĚNÍ: Rozdělovače jsou vyráběny z hliníkové slitiny a nedoporučujeme jejich čištění v myčce.	UPOZORNENIE: Rozdeľovače sú vyrábané z hliníkovej zliatiny a nedoporučujeme ich čistenie v umývačke.	UWAGA: Mycie stabilizatorów płomienia w zmywarce jest niewskazane, gdyż wykonane są one z aluminium.
TROUBA Troubu čistěte saponátem nebo speciálním prostředkem na čištění trub. Nečistoty namočte, narušte kartáčem a setřete hadrem. Připečené zbytky neodstraňujte ostrými kovovými předměty. Příslušenství trouby umyte houbou pomocí saponátu nebo použijte myčku nádobí (rošt, pekáč atd.), popřípadě použijte vhodný čisticí prostředek na odstranění hrubých nečistot nebo připálenin.	RÚRA Rúru čistite saponátom alebo špeciálnym prostriedkom na čistenie rúr. Nečistoty namočte, narušte kefkou a zotrite hadrou. Prípečené zbytky neodstraňujte ostrými kovovými predmetmi. Príslušenstvo rúry umyte hubkou pomocou saponátu, alebo použite umývačku riadu (rošt, pekáč atď.).	PIEKARNIK Piekarnik należy czyścić przy użyciu detergentów lub specjalnych środków do czyszczenia piekarników. Nie wolno usuwać przypalonych resztek przy pomocy ostrych przedmiotów metalowych. Należy je zmoczyć, zetrzeć szczoteczką i wytrzeć szmatką. Wyposażenie piekarnika (ruszt, brytfannę itp.) można myć ręcznie lub w zmywarce do naczyń.

VÝMĚNA ŽÁROVKY PEČÍČÍ TROUBY

- nastavte všechny ovládací knoflíky na „vypnuto“ a vypněte hlavní vypínač
- vyšroubujte skleněný kryt žárovky v pečící troubě otáčením vlevo
- vyšroubujte vadnou žárovku
- vložte a zašroubujte novou žárovku
- namontujte skleněný kryt žárovky

VÝMĚNA ŽIAROVKY OSVETLENIA PRIESTORU RÚRY NA PEČENIE

- Nastavte všetky ovládacie gombíky do polohy „vypnuté“ a odpojte sporák od el. siete vytiahnutím vidlice prívodnej šnúry zo zásuvky
- odmontujte sklenený kryt žiarovky otáčaním vľavo, vymeňte žiarovku za novú, rovnakého typu
- nasadzte späť sklenený kryt žiarovky otáčaním vpravo.

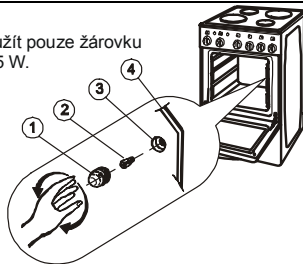
WYMIANA ŻARÓWKI PIEKARNIKA

- wszystkie pokręta regulacyjne ustawić w pozycji „WYŁĄCZONE” i odłączyć kuchnię od sieci elektrycznej
- zdemontować klosz ochronny żarówki - wykręcając go „w lewo”
- wykręcić niesprawną żarówkę
- wkręcić nową żarówkę
- zamontować klosz ochronny żarówki

Poznámka:

Pro osvětlení je nutno použít pouze žárovku
T 300 °C, E 14, 230 V~, 15 W.

1. Skleněný kryt
2. Žárovka
3. Objímka
4. Zadní stěna trouby



Poznámka:

Pre osvetlenie je treba použiť iba žiarovku
T 300 °C, E 14, 230 V~, 15 W.

1. Sklenený kryt
2. Žiarovka
3. Objímka
4. Zadná stena rúry

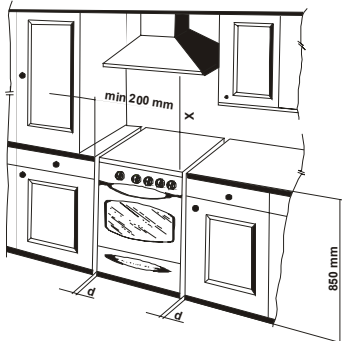
Uwaga:

Do oświetlenia piekarnika należy stosować wyłącznie
żarówka . T 300 °C, E 14, 230 V~, 15 W.

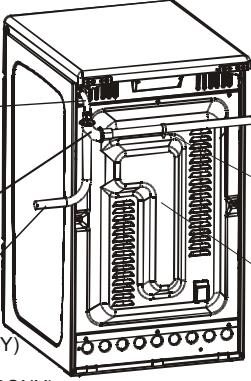
1. Klosz ochronny
2. Żarówka
3. Oprawka
4. Tylna ścianka piekarnika

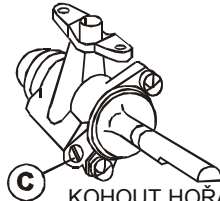
REKLAMACE	REKLAMÁCIA	REKLAMACJE
Vyskytne-li se v záruční době na sporáku závada, neopravujte ji sami. Reklamací uplatňujte v prodejně, ve které jste sporák zakoupili, u značkového servisu MORA / GORENJE, nebo u servisních gescí. Při podávání reklamace se řiďte textem Záručního listu. Bez předložení řádně vyplněného Záručního listu je reklamační neplatná.	Ak sa vyskytne v záručnej dobe na sporáku závada, neopravujte ju sami. Reklamáciu spotrebiča si môžete uplatniť v predajni, kde ste spotrebič zakúpili, u najbližšej servisnej gescie, uvedenej v Záručnom liste, prípadne u servisného technika, ktorý spotrebič uvádzal do prevádzky. Pri reklamácií je potrebné predložiť doklad o kúpe spotrebiča a riadne vyplnený a potvrdený záručný list od spotrebiča. Pri podávaní reklamácie sa riadte textom Záručného listu. Bez predloženia riadne vyplneného Záručného listu je reklamácia neplatná.	Jeśli w okresie gwarancyjnym wystąpi usterka kuchni - nie powinno się usuwać jej samodzielnie. Reklamacje należy zgłaszać w jednym z podanych w Karcie Gwarancyjnej autoryzowanych serwisów MORA lub w centrum serwisowym MORA (tel. 0 / prefiks / 61 855 29 17). Przy zgłaszaniu reklamacji należy postępować zgodnie z instrukcją podaną w Karcie Gwarancyjnej. Bez ważnej, prawidłowo wypełnionej Karty Gwarancyjnej reklamacja nie może być przyjęta.
ZPŮSOBY VYUŽITÍ A LIKVIDACE OBALŮ	SPÔSOBY VYUŽITIA A LIKVIDÁCIE OBALOV	SPÓSÓBY WYKORZYSTANIA I UTYLIZACJI OPAKOWAŃ
 MORA MORAVIA, s. r. o., se zapojila do integrovaného systému sběru komunálního odpadu ve spolupráci s firmou EKO-KOM, a. s. Sběr obalů uložených na sběrných místech ve Vaší obci zaručuje jejich recyklaci.	vinitá lepenka, baliaci papier - predaj zberných surovínám - do zberných kontajnerov na zberný papier - iné využitie - drevené podstavce - na miesto určené obcou na ukladanie odpadu - obalová fólia a PE vrecia - do zberných kontajnerov na plasty	tekturna falista, papier pakowy - sprzedaż w skupie makulatury - odkładanie do pojemników zbiorczych na papier i makulaturę - podstawki drewniane - do innego wykorzystania - do odpadów komunalnych - folia i woreczki plast. - do pojemników zbiorczych na plastik.
LIKVIDACE SPOTŘEBIČE PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI	LIKVIDÁCIA SPOTREBIČA PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI	LIKWIDACJA URZĄDZENIA PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA
 Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Tato směrnice stanoví jednotný evropský (EU) rámec pro zpětný odběr a recyklování použitých zařízení.	 Tento spotřebič je označený v súlade s európskou smernicou 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Táto smernica stanoví jednotný európsky (EU) rámec pre spätný odber a recyklovanie použitých zariadení.	 Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.
Spotřebič obsahuje hodnotné materiály, ktoré by mali byť opätovne využité. Spotřebič odevzdejte do sběrných surovin nebo na místo určené obcí k ukládání odpadu.	Spotřebič obsahuje hodnotné materiály, ktoré by mali byť opätovne využité. Podľa možnosti spotřebič odovzdajte do zberných surovin, alebo na miesto určené obcou na odkladanie odpadu.	Stare, zużyte urządzenie zawiera dużo pełnowartościowych surowców, które powinny być ponownie wykorzystane. Urządzenie należy sprzedać w punkcie skupu surowców wtórnych albo oddać do punktu zbiorczego odpadów komunalnych.

PŘEDPIS PRO INSTALACI A SEŘÍZENÍ	PREDPIS NA INŠTALÁCIU A NASTAVENIE	INSTRUKCJA INSTALACJI I REGULACJI
Instalaci je nutno provést v souladu s platnými národními normami a předpisy. Instalaci sporáku smí provádět pouze oprávněná osoba k této činnosti odborně způsobilá. Oprávněná osoba je povinna ustavit sporák tak, aby vařidlová deska byla ve vodorovné poloze, připojit jej k rozvodu plynu, na elektrickou rozvodnou síť a překontrolovat jeho funkce. Instalace sporáku musí být potvrzena v záručním listu.	Inštaláciu je nutné previesť v súlade s platnými normami a predpismi. Inštaláciu sporáka môže vykonávať iba oprávnená servisná firma, ktorá má uzatvorenú platnú servisnú zmluvu s dovozcom sporákov. Pracovník je povinný postaviť sporák do vodorovnej polohy, pripojiť ho k rozvodu plynu, na elektrickú rozvodnú sieť a prekontrolovať jeho funkcie. Inštalácia sporáka musí byť potvrdená v záručnom liste.	Instalacji urządzenia może dokonać tylko firma posiadająca wymagane uprawnienia. Instalacja musi być wykonana zgodnie z polskimi przepisami budowlanymi (Rozporządzenie Ministra Infrastruktury w sprawie warunków technicznych, jakim powinny odpowiadać budynki i ich usytuowanie Dz.U. Nr 75 z 15.06.2002r. poz.690) oraz innymi obowiązującymi w tym zakresie w Polsce normami i przepisami. Osoba dokonująca instalacji musi wypoziomować kuchnię, podłączyć ją do sieci elektrycznej oraz sprawdzić prawidłowość jej działania. Przyłączenie kuchni powinno być potwierdzone przez osobę instalującą w Karcie Gwarancyjnej.
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ Při jakékoliv manipulaci se sporákem mimo běžné použití je nutno uzavřít kohout v přívodu plynu před spotřebičem a odpojit spotřebič od elektrické sítě. • Při instalaci spotřebiče je nutné z hlediska funkce spotřebiče, provést především tyto úkony: • Zkouška těsnosti plynových spojů a správnosti připojení k elektrické síti • Kontrola funkce plynových hořáků a jejich seřízení (sporo přikon, čidla termoelektrických pojistek, zapalování) • Kontrola funkce ostatních ovládacích a regulačních prvků (termostat, přepínač, osvětlení, atd.) • Předvedení zákazníkovi všech funkcí spotřebiče a seznámení s jeho obsluhou a údržbou.	DŇLEŽITÉ UPOZORNENIE Pri akejkoľvek manipulácii so sporákom, mimo bežného použitia, je nutné uzavrieť kohút v prívode plynu pred spotrebičom a odpojiť spotrebič od elektrickej siete. • Pri inštalácii spotrebiča je nutné z hľadiska funkcie spotrebiča vykonať predovšetkým tieto úkony: • Skúšku tesnosti plynových spojov a správnosti pripojenia k elektrickej sieti, • Kontrolu funkcie plynových horákov a ich nastavenie (sporo prikon, zapalovanie), • Kontrolu funkcie ostatných ovládacích a regulačných prvkov (termostat, prepínač, osvetlenie, atď.), • Predviesť všetky funkcie spotrebiča zákazníkovi a zoznámiť ho s jeho obsluhou a údržbou, • Kontrolu správnosti pripojenia k elektrickému prívodu, • Kontrolu funkcie vyhrievacích telies, ovládacích a regulačných prvkov.	WAŻNE OSTRZEŻENIE! Podczas jakiegokolwiek manipulowania kuchnią (prócz zwykłego użytkowania) należy zamknąć dopływ gazu przy pomocy zaworu odcinającego oraz odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej. • Podczas sprawdzania funkcji urządzenia należy wykonać następujące czynności: • Sprawdzenie czy rodzaj gazu w sieci gazowej oraz napięcie elektryczne zasilania są zgodne z danymi na tabliczce znamionowej • Sprawdzenie szczelności połączeń gazowych • Sprawdzenie funkcji palników nawierzchniowych i ich regulacja (PŁOMIEN EKONOMICZNY, zapalanie) • Sprawdzenie funkcji pozostałych elementów sterujących i regulacyjnych (termostat, wyłącznik, oświetlenie itp.) • Sprawdzenie prawidłowości podłączenia do sieci elektrycznej • Zademonstrowanie wszystkich funkcji kuchni klientowi i zapoznanie go z użytkowaniem i konserwacją kuchni
UPOZORNĚNÍ: Elektroplynový sporák je spotřebič třídy I podle stupně ochrany před úrazem elektrickým proudem a musí být propojen s ochranným vodičem elektrické sítě.	UPOZORNENIE Kombinovaný sporák je spotrebič triedy I podľa stupňa ochrany pred úrazom elektrickým prúdom a musí byť prepojený s ochranným vodičom elektrickej siete.	UWAGA: Kuchnia gazowo-elektryczna jest urządzeniem i stopnia ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym. Z tego względu musi być podłączona do obwodu ochronnego sieci elektrycznej.

UMÍSTĚNÍ SPORÁKU	UMIESTNENIE SPORÁKA	UMIESZCZENIE KUCHNI																									
Spotřebič může být umístěn do kuchyňské linky. Sporák je určen do prostředí dle ČSN 33 2000-3 se specifikací dle ČSN 33 2000-5-51 (v prostorách normálních) a dle TPG 70401 v místnosti s minimálním prostorem 20 m3. V menším prostoru (min. 15 m3) nutno zajistit odvětrávací zařízení. Sporák lze z hlediska tepelné odolnosti postavit na jakoukoli podlahu (podložku). Sporák nesmí být umístěn na podstavci. Pro bezpečné vzdálenosti stěn a nábytku od sporáku platí ČSN 06 1008.	Sporák může být umístěný v nomálnom prostredí z hľadiska pôsobenia vonkajších vplyvov podľa STN 33 2000-3. Sporák je možné z hľadiska tepelnej odolnosti postaviť na akúkoľvek podlahu (podložku). Sporák nesmie byť umiestnený na podstavci. Pre bezpečné vzdialenosti stien a nábytku od sporáka platí STN 73 0823.	Kuchnia môže byť wbudovaná v segment meblowy z zachowaniem możliwości dostępu do bocznych ścian, w pomieszczeniach o normalnym środowisku, o minimalnej kubaturze zgodnej w/w przepisami oraz o minimalnej wysokości stropu 2,2 m. Pomieszczenie to musi spełniać warunki wentylacji (zapewniającej wymianę powietrza) określone w Polskiej Normie. Odnosnie bezpiecznej odległości kuchni od ścian i mebli i ochrony ścian obowiązują przepisy Polskich Norm. Odległości te jednak nie mogą być mniejsze niż:																									
 „X” - minimálna vzdialenosť 750 mm, ďalej podľa doporučenia výrobcu odsávačov „X” - minimálna vzdialenosť 750 mm, ďalej podľa doporučenia výrobcu odsávačov „X” - minimalna odległość 750 mm (lub zgodnie z zaleceniami producentów okapów). <table><tr><td>Stupeň hořlavosti</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Stupeň horľavosti</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Stopień palności</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td>B</td><td>C₁</td><td>C₂</td><td>C₃</td></tr><tr><td>d (mm)</td><td>3</td><td>5</td><td>10</td><td>20</td></tr></table>		Stupeň hořlavosti					Stupeň horľavosti					Stopień palności						B	C ₁	C ₂	C ₃	d (mm)	3	5	10	20	1. Przy ustawieniu kuchni obok ścian o stopniu palności B - niełatwopalne, C₁ - trudnopalne, C₂ - średniopalne, C₃ - łatwopalne należy utrzymać bezpieczną odległość od urządzenia zgodnie z tabelą 2. W przypadku ścian niepalnych można kuchnię przysunąć do samej ściany (stopień palności A). 3. Do ścian o stopniu palności B, C₁, C₂, C₃ można kuchnię dosunąć pod warunkiem zabezpieczenia ścian mebli materiałem odpornym na działanie wysokich temperatur (np. folią Al.) min. 100°C.
Stupeň hořlavosti																											
Stupeň horľavosti																											
Stopień palności																											
	B	C ₁	C ₂	C ₃																							
d (mm)	3	5	10	20																							
PŘIPOJENÍ SPORÁKU	PRIPOJENIE SPORÁKA	PRZYŁĄCZENIE KUCHNI																									
NA PŘÍVOD PLYNU Sporák musí být připojen k přívodu plynu oprávněnou osobou. Připojení je nutno provést v souladu s platnými národními normami a předpisy (ČSN EN 1775, ČSN 38 6460). Přívod plynu lze ke sporáku připojit z pravé strany. Při tlaku nad 23 mbar doporučujeme zařadit do přívodu plynu regulátor tlaku plynu.	NA PRÍVOD PLYNU Sporák musí byť pripojený k prívodu plynu oprávněnou osobou. Pripojenie je nutné previesť v súlade s platnými normami a predpismi.	DO INSTALACJI GAZOWEJ Przyłączenia kuchni do instalacji gazowej może dokonać jedynie firma posiadająca stosowne do tego celu uprawnienia. Gaz należy doprowadzić do kuchni z prawej strony w sposób określony w przytoczonych powyżej przepisach (rozdział INSTRUKCJA INSTALACJI I REGULACJI). Na przyłączach doprowadzających gaz należy zainstalować w dostępnym miejscu zawór odcinający.																									

		Kuchně lze připojit k instalaci plynové rovněž prostřednictvím kovového potrubí DN15 s certifikátem bezpečnosti B. Doporučujeme použití kovového potrubí o délce 1000 mm. Každé kovové potrubí vybavené je v instrukci uživatele určující způsob montáže, přípustné teploty, termíny kontroly, přípustný termín provozu. Podmínky se mohou lišit.
UPOZORNĚNÍ: Při manipulaci s plynovým vedením sporáku (např. připojování k rozvodu plynu, plynové pružné hadici), použijte vždy klíč k přidržení koncovky plynového vedení sporáku, aby nedošlo k jeho deformaci. PŘIPOJENÍ SPORÁKU POMOCÍ HADICE Z hlediska bezpečnosti musí být použita pouze hadice odpovídající zák. č. 22/97 Sb. Doporučujeme hadici délky 1000 mm. Každá hadice je opatřena návodem, který obsahuje způsob připojení, povolené oteplení, kontroly a životnosti hadice a podobně. Tyto pokyny je nutno bezpodmínečně dodržovat. DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ V případě připojení sporáku z levé strany (při pohledu zepředu) je bezpodmínečně nutno plynovou hadici pevně upnout upínací páskou „nadvakrát“ do otvoru v zadním krytu. Upínací páska je součástí příslušenství spotřebiče. . Teplotní odolnost hadice - minimálně 100 °C.	UPOZORNENIE: Pri manipulácii s plynovým vedením sporáka (napr. pripájanie k rozvodu plynu, plynovej pružnej hadici), použijte vždy kľúč na pridrzenie koncovky plynového vedenia sporáka, aby nedošlo k jeho deformácii. PŘIPOJENIE SPORÁKA POMOCOU HADICE Z hlediska bezpečnosti musí být použita iba hadica zodpovedajúca zák. 264/1999 Z.z. Doporučujeme hadicu dĺžky 1000 mm. Každá hadica obsahuje návod o spôsobe pripojenia, povolené oteplenie, kontroly, životnosť hadice a podobne. Tieto pokyny je nutné bezpodmienečne dodržiavať. DŮLEŽITÉ UPOZORNENIE V prípade pripojenia sporáku z ľavej strany (pri pohľade spredu) je bezpodmienečne nutné plynovú hadicu pevne upnúť upínacou páskou nastrčenou do otvoru v zadnom kryte. Upínacia páska je súčasťou príslušenstva spotrebiča. Teplotná odolnosť plynovej hadice – minimálne 100 °C.	OSTRZEŻENIE W przypadku podłączenia kuchni z lewej strony (patrząc od przodu) niezbędne jest, aby metalowy przewód elastyczny został w sposób pewny uchwycony przy pomocy opaski mocującej na tylnej ścianie kuchni. Opaska mocująca wchodzi w skład wyposażenia kuchni. Oporność cieplna przewodu elastycznego – minimalna 100 °C. Przyłączenie kuchni do instalacji gazu propan-butan Przyłączenie kuchni do instalacji gazu propan-butan musi być wyposażone w reduktor gazu, który posiada właściwe parametry oraz Certyfikat Bezpieczeństwa B. Przewód elastyczny łączący kuchnię z reduktorem (osadzonym na butli), również musi posiadać Certyfikat Bezpieczeństwa B. Przewód ten należy okresowo wymieniać - przed upływem daty przydatności określonej przez producenta. Obie końcówki przewodu muszą być zabezpieczone przed spadaniem - poprzez opaski zaciskowe. Przewód ten musi być odporny na działanie gazów, olejów i posiadać wytrzymałość co najmniej 300 kPa. Jego długość nie może przekraczać 3 m. Kuchnię można połączyć z przewodem elastycznym jedynie poprzez rurkę stalową o długości co najmniej 0,5 m. Do zasilania kuchni może być stosowany gaz płynny (propan-butan) w butlach pod warunkiem instalowania w jednym mieszkaniu lub lokalu użytkowym nie więcej niż dwóch butli

 KONCOVKA PŘÍVODU PLYNU KONCOVKA PRE PRÍVOD PLYNU KOŇCÓVKA RURY GAZOWEJ KOLENO KOLENO KOLANO PLYNOVÁ HADICE (PŘÍPOJENÍ Z PRAVA) / PLYNOVÁ HADICA (PRIPOJENIE Z PRAVEJ STRANY) VÁŽ GAZOWY (PODÚRČENIE Z PRAVEJ STRONY) PLYNOVÁ HADICE (PŘÍPOJENÍ Z LEVA) / PLYNOVÁ HADICA (PRIPOJENIE Z LAVEJ STRANY) VÁŽ GAZOWY (PODŁĄCZENIE Z LEWEJ STRONY) UPÍNACÍ PÁSKA UPINACIA PÁSKA OPASKA MOCUJĄCA ZADNÍ KRYT SPORÁKU ZADNÝ KRYT SPORÁKA TYLNA ŚCIANA KUCHNI		przyłączonych do urządzeń gazowych o zawartości gazu do 11 kg każda. W takim przypadku należy spełnić następujące warunki: - butle umieszczać w odległości co najmniej 1,5m od urządzeń promieniujących ciepło (grzejniki, piece i.t.p.), - butli nie umieszczać w pobliżu urządzeń powodujących iskrzenie, - butle instalować w pozycji pionowej oraz zabezpieczać przed uderzeniem, przewróceniem lub przypadkowym przemieszczeniem. temperatura pomieszczeń w których instaluje się butle, nie może przekraczać 35 °C Uwaga: Podczas manipulowania przewodami gazowymi kuchni (np. przy przyłączaniu do sieci gazowej lub do węży elastycznych) należy zawsze stosować klucz do przytrzymywania końcówek przewodów gazowych kuchni tak, by przewody nie zostały zdeformowane. Kuchnia posiada króciec przyłączeniowy do instalacji gazowej zakończony gwintem cylindrycznym G 1/2". Gwint ten musi być uszczelniony uszczelką !.
PŘÍPOJENÍ SPORÁKU K ELEKTRICKÉ SÍTI Pro připojení k elektrické síti je sporák opatřen přívodní šňůrou s vidlicí a ochranným kontaktem. U sporáků, jejichž jmenovitý příkon převyšuje 2 kW doporučujeme připojení na samostatný zásuvkový obvod, jističným jističem proudem 16 A - požadavek ČSN 332130. Sporák musí být připojen tak, aby byl umožněn přístup k elektrické zásuvce. Poškozená síťová šňůra musí být nahrazena šňůrou s odizolovanými zpevněnými konci stejného provedení.	PRIPOJENIE SPORÁKA K ELEKTRICKEJ SIETI Pre pripojenie k elektrickej sieti je sporák vybavený prívodnou šnúrou s vidlicou a ochranným kontaktom. U sporákov, ktorých menovitý príkon prevyšuje 2 kW doporučujeme pripojenie spotrebiča na samostatný zásuvkový obvod, ktorý bude istený istiacim prúdom 16 A – požiadavka STN 332130 (Vnútorne elektrické rozvody). Sporák musí byť prispôsobený tak, aby bol umožnený prístup k elektrickej zásuvke. Poškodená sieťová šnúra musí byť nahradená šnúrou rovnakého vyhotovenia.	PRZYŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ Kuchnię wyposażono w przewód elastyczny z wtyczką i kontaktem ochronnym. W kuchniach których moc znamionowa przekracza 2 kW zalecamy podłączenie urządzenia do niezależnego obwodu elektrycznego zabezpieczonego bezpiecznikiem 16 A (zgodnie z wymaganiami Polskiej Normy). Kuchnia musi być podłączona w taki sposób, by zapewniony był dostęp do gniazdka elektrycznego. W przypadku wymiany przewodu należy zastosować przewód ze wzmocnionymi końcówkami.
INSTALACE SPORÁKU	INŠTALÁCIA SPORÁKA	INSTALACJA KUCHNI
Elektroplynový sporák je tepelný spotřebič, jehož instalace a umístění musí odpovídat ČSN 06 1008, ČSN 73 0823, ČSN 33 2180. UPOZORNĚNÍ: Při instalaci sporáku dbejte toho, aby se elektrická přívodní šňůra nedotýkala horkých částí sporáku (komínky trouby na zadní straně sporáku a spodní část	Kombinovaný sporák je tepelný spotřebič, ktorého inštalácia a umiestnenie musí zodpovedať STN 73 0823 a STN 33 2180. UPOZORNENIE: Pri inštalácii sporáka dbajte na to, aby sa elektrická prívodná šnúra nedotýkala horúcich častí sporáka (odvodu tepla z rúry na zadnej strane sporáka a	OSTRZEŻENIE: Podczas instalacji kuchni należy zwrócić uwagę na to aby przewody elektryczne nie dotykały gorących części kuchni (kominka piekarnika z tyłu kuchni i dolnej części płyty podpalnikowej). Wysoka temperatura może spowodować uszkodzenie izolacji przewodów.

vařidlové desky). Působením tepla by mohlo dojít k poškození izolace šňůry.	spodnej časti varnej platne). Působením tepla by mohlo dojít k poškození izolácie šnúry.																																																																																																									
SEŘÍZENÍ VAŘIDLOVÝCH HOŘÁKŮ	NASTAVENIE VARNÝCH HORÁKOV	REGULACJA PALNIKÓW NAWIERZCHNIOWYCH																																																																																																								
SEŘÍZENÍ „SPORO“ PŘÍKONU Před seřizováním odpojte sporák od elektrické sítě. Minimální příkon plynu je správný, když vnitřní kužel plamene dosahuje výšky od 3 do 4 mm. V opačném případě, po odstranění knoflíku kohoutu, zašroubováním nebo vyšroubováním šroubu C (obr. 21) se zmenšuje nebo zvětšuje plamen. Regulace musí být provedena v poloze kohoutu na minimum. Pro nastavení spora příkonu na PB zašroubujte šroub C do koncové polohy.  KOHOUT HOŘÁKU KOHŮT HORÁKA POKRĘTŁO ZAWORU <table><tr><td>Hořák</td><td>Malý</td><td>Střední</td><td>Velký</td></tr><tr><td>Příkon [kW]</td><td>1,0</td><td>1,75</td><td>2,70</td></tr><tr><td colspan="4">Zemní plyn (G 20) přetlak 20 mbar</td></tr><tr><td>Příměr trysky [mm]</td><td>0,72 X</td><td>0,95 Z</td><td>1,10 Y</td></tr><tr><td colspan="4">Propan-butan (G 30) přetlak 30 mbar</td></tr><tr><td>Příměr trysky [mm]</td><td>0,50</td><td>0,65</td><td>0,81</td></tr></table>	Hořák	Malý	Střední	Velký	Příkon [kW]	1,0	1,75	2,70	Zemní plyn (G 20) přetlak 20 mbar				Příměr trysky [mm]	0,72 X	0,95 Z	1,10 Y	Propan-butan (G 30) přetlak 30 mbar				Příměr trysky [mm]	0,50	0,65	0,81	NASTAVENIE “SPORO” PŘÍKONU Pred nastavovaním odpojte sporák od elektrickej siete. Minimálny príkon plynu je správny, keď vnútorný kužeľ plameňa dosahuje výšku od 3 do 4 mm. V opačnom prípade, po odstránení gombíka kohúta, zaskrutkovaním alebo vyskrutkovaním skrutky C sa zmenšuje alebo zväčšuje plameň. Regulácia musí byť vykonaná v polohe kohúta na minimum. Pre nastavenie spora príkonu na propán-bután zaskrutkujte skrutku C do koncovej polohy. <table><tr><td>Horák</td><td>Malý</td><td>Stredný</td><td>Veľký</td></tr><tr><td>Príkon [kW]</td><td>1,0</td><td>1,75</td><td>2,70</td></tr><tr><td colspan="4">Zemný plyn (G 20) pretlak 20 mbar</td></tr><tr><td>Priemer trysky [mm]</td><td>0,72 X</td><td>0,95 Z</td><td>1,10 Y</td></tr><tr><td colspan="4">Propan-bután (G 30) pretlak 30 mbar</td></tr><tr><td>Priemer trysky [mm]</td><td>0,50</td><td>0,65</td><td>0,81</td></tr></table>	Horák	Malý	Stredný	Veľký	Príkon [kW]	1,0	1,75	2,70	Zemný plyn (G 20) pretlak 20 mbar				Priemer trysky [mm]	0,72 X	0,95 Z	1,10 Y	Propan-bután (G 30) pretlak 30 mbar				Priemer trysky [mm]	0,50	0,65	0,81	REGULACJA MOCY - PŁOMIEN EKONOMICZNY Przed rozpoczęciem regulacji należy odłączyć kuchnię od sieci elektrycznej. PŁOMIEN EKONOMICZNY ustawiony jest prawidłowo, gdy wewnętrzny stożek płomienia osiąga wysokość od 3 do 4 mm. W innym przypadku, po usunięciu pokrętła zaworu, dokręcaniem lub odkręcaniem śruby C (rys. 21) zmniejszamy lub zwiększamy płomień. Regulacja powinna być przeprowadzona przy ustawieniu pokrętła na symbol graficzny płomienia oszczędnościowego. Dla ustawienia PŁOMIENIA EKONOMICZNEGO dla gazu propan - butan należy śrubę C wkręcić do oporu. <table><tr><td>Palnik</td><td>Mały</td><td>Średni</td><td>Duży</td></tr><tr><td>Pobór mocy [kW]</td><td>1,0</td><td>1,75</td><td>2,70</td></tr><tr><td>G 20 ciśnienie 2 kPa</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Średnica dyszy [mm]</td><td>0,72X</td><td>0,95Z</td><td>1,10Y</td></tr><tr><td>Ustawienie X [mm]</td><td>-</td><td>-</td><td>-</td></tr><tr><td>GZ 410 ciśnienie 2 kPa</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Średnica dyszy [mm]</td><td>0,78F1</td><td>1,00Y</td><td>1,30F3</td></tr><tr><td>Ustawienie X [mm]</td><td>-</td><td>-</td><td>-</td></tr><tr><td>GZ 350 ciśnienie 1,3 kPa</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>Średnica dyszy [mm]</td><td>0,95Y</td><td>1,23Y</td><td>1,48H9</td></tr><tr><td>Ustawienie X [mm]</td><td>-</td><td>-</td><td>-</td></tr><tr><td colspan="4">Propan-butan (mieszanka B G30) ciśnienie 3,6 kPa</td></tr><tr><td>Średnica dyszy [mm]</td><td>0,47</td><td>0,62</td><td>0,76</td></tr><tr><td>Ustawienie X [mm]</td><td>-</td><td>-</td><td>-</td></tr></table>	Palnik	Mały	Średni	Duży	Pobór mocy [kW]	1,0	1,75	2,70	G 20 ciśnienie 2 kPa				Średnica dyszy [mm]	0,72X	0,95Z	1,10Y	Ustawienie X [mm]	-	-	-	GZ 410 ciśnienie 2 kPa				Średnica dyszy [mm]	0,78F1	1,00Y	1,30F3	Ustawienie X [mm]	-	-	-	GZ 350 ciśnienie 1,3 kPa				Średnica dyszy [mm]	0,95Y	1,23Y	1,48H9	Ustawienie X [mm]	-	-	-	Propan-butan (mieszanka B G30) ciśnienie 3,6 kPa				Średnica dyszy [mm]	0,47	0,62	0,76	Ustawienie X [mm]	-	-	-
Hořák	Malý	Střední	Velký																																																																																																							
Příkon [kW]	1,0	1,75	2,70																																																																																																							
Zemní plyn (G 20) přetlak 20 mbar																																																																																																										
Příměr trysky [mm]	0,72 X	0,95 Z	1,10 Y																																																																																																							
Propan-butan (G 30) přetlak 30 mbar																																																																																																										
Příměr trysky [mm]	0,50	0,65	0,81																																																																																																							
Horák	Malý	Stredný	Veľký																																																																																																							
Príkon [kW]	1,0	1,75	2,70																																																																																																							
Zemný plyn (G 20) pretlak 20 mbar																																																																																																										
Priemer trysky [mm]	0,72 X	0,95 Z	1,10 Y																																																																																																							
Propan-bután (G 30) pretlak 30 mbar																																																																																																										
Priemer trysky [mm]	0,50	0,65	0,81																																																																																																							
Palnik	Mały	Średni	Duży																																																																																																							
Pobór mocy [kW]	1,0	1,75	2,70																																																																																																							
G 20 ciśnienie 2 kPa																																																																																																										
Średnica dyszy [mm]	0,72X	0,95Z	1,10Y																																																																																																							
Ustawienie X [mm]	-	-	-																																																																																																							
GZ 410 ciśnienie 2 kPa																																																																																																										
Średnica dyszy [mm]	0,78F1	1,00Y	1,30F3																																																																																																							
Ustawienie X [mm]	-	-	-																																																																																																							
GZ 350 ciśnienie 1,3 kPa																																																																																																										
Średnica dyszy [mm]	0,95Y	1,23Y	1,48H9																																																																																																							
Ustawienie X [mm]	-	-	-																																																																																																							
Propan-butan (mieszanka B G30) ciśnienie 3,6 kPa																																																																																																										
Średnica dyszy [mm]	0,47	0,62	0,76																																																																																																							
Ustawienie X [mm]	-	-	-																																																																																																							
PŘESTAVBA SPORÁKU NA JINÝ DRUH PLYNU	PRESTAVBA SPORÁKA NA INÝ DRUH PLYNU	PRZESTAWIENIE KUCHNI NA INNY RODZAJ GAZU																																																																																																								
Přestavbu sporáku na jiný druh plynu, než na který byl vyroben, smí provádět pouze oprávněná osoba. Přestavbovou sadu lze dokoupit ve značkových prodejnách a servisech MORA, případně u smluvních gescí. při přestavbě je nutno provést:	Přestavbu sporáka na iný druh plynu, ako na ktorý bol vyrobený, môže vykonať iba oprávnená osoba. Prestavbovú sadu je možné dokúpiť v značkových predajniach a servisoch MORA, prípadne u zmluvných gescí. Pri prestavbe treba urobiť:	Przestawienie kuchni na inny rodzaj gazu, niż ten, do którego była fabrycznie dostosowana, może przeprowadzić tylko pracownik firmy uprawnionej przez producenta (wykaz firm stanowi załącznik do karty gwarancyjnej). Przy przestawieniu należy dokonać:																																																																																																								

• výměnu trysek všech hořáků • seřízení „sporo“ příkonu • seřízení, eventuálně výměna regulátoru tlaku plynu, pokud je na přívodním potrubí instalován • původní štítek nastavení nahradit novým štítkem nastavení dodaným s tryskami • potvrdit přestavbu v Záručním listě.	• výmenu trysiek všetkých horákov • nastavenie „sporo“ príkonu • nastavenie, eventuálne výmenu regulátora tlaku plynu, pokiaľ je na prívodnom potrubí nainštalovaný • pôvodný štítok nastavenia nahradiť novým štítkom nastavenia dodaným s tryskami • potvrdiť prestavbu v záručnom liste.	• wymiany dysz wszystkich palników • regulacji PŁOMIENIA EKONOMICZNEGO • wymiany tabliczki oryginalnej i zastąpienia jej nową tabliczką dostarczoną wraz z dyszami • regulacji, ewentualnie wymiany regulatora ciśnienia gazu, o ile jest zainstalowany na przyłączach • potwierdzenia przestawienia kuchni w karcie gwarancyjnej.
VÝŠKOVÁ STAVITELNOST SPORÁKU	NASTAVENIE VÝŠKY SPORÁKA	REGULACJA WYSOKOŚCI KUCHNI
Ustavení sporáku tak, aby vařidlová deska byla ve vodorovné poloze, případně úpravu jeho výšky, lze provést pomocí 4 stavečích šroubů, které jsou součástí příslušenství spotřebiče. • nakloňte sporák na boční hranu • našroubujte plastové šrouby zespodu do předního a zadního otvoru přičky na jedné straně • sporák nakloňte na opačnou stranu a šrouby našroubujte do otvorů na druhé straně sporáku • srovnání sporáku a další regulaci provádějte pomocí šroubováku z odkládacího prostoru sporáku.	Postavenie sporáka do vodorovnej polohy, prípadne úpravu jeho výšky, je možné vykonať pomocou 4 skrutiek, ktoré sú súčasťou príslušenstva spotrebiča. • nakloňte sporák na bočnú hranu • naskrutkujte plastové skrutky do predného a zadného otvoru priečky na jednej strane • sporák nakloňte na opačnú stranu a skrutky naskrutkujte do otvorov na druhej strane sporáka • umiestnite sporák a ďalšiu reguláciu vykonávajte pomocou skrutkovača z odkládacieho priestoru sporáka	Ustawienie kuchni w poziomie, ewentualnie dostosowanie jej wysokości można przeprowadzić przy pomocy 4 śrub regulacyjnych. Sposób postępowania: • przechylić kuchnię na bok • wkręcić plastikowe śruby regulacyjne w przedni i tylny otwór listwy poprzecznej po jednej stronie kuchni • przechylić kuchnię na przeciwny bok i wkręcić śruby regulacyjne w otwory po drugiej stronie kuchni • ustawić kuchnię poziomo i śrubokrętem dokonać regulacji wysokości obracaniem sześcioboku śruby regulacyjnej.
POZNÁMKA: Montáž výškové stavitelnosti (šroubů) není podmínkou pokud výška a ustavení spotřebiče vyhovuje bez plastových šroubů.	POZNÁMKA: Montáž skrutiek na nastavenie výšky sporáka nie je podmienkou, pokiaľ výška a nastavenie spotrebiča vyhovuje bez plastových skrutiek.	UWAGA: Regulacja wysokości przy pomocy śrub nie jest konieczna, jeżeli pierwotna wysokość jest odpowiednia.
UPOZORNĚNÍ: Výrobce si vyhrazuje právo drobných změn návodu, vyplývajících z inovačních nebo technologických změn výrobku, které nemají vliv na funkci výrobku.	UPOZORNENIE: Výrobca si vyhradzuje právo drobných zmien v návode, vyplývajúcich z inovačných alebo technologických zmien výrobku, ktoré nemajú vplyv na funkciu výrobku.	UWAGA: Producent zastrzega sobie prawo dokonania drobnych zmian niniejszej instrukcji wynikających z innowacji lub technologicznego rozwoju produktu.

TECHNICKÉ ÚDAJE	TECHNICKÉ ÚDAJE	DANE TECHNICZNE	
Elektroplynový sporák	Kombinovaný sporák	Kuchnia gazowo - elektryczna	2430, 2431
Rozměry	Rozměry	Wymiary	
Výška / šířka / hloubka	Výška / šířka / hloubka	Wysokość / szerokość / głębokość	850 / 500 / 605
Vařidlová deska	Varná platnička	Płyta nawierzchniowa	
Plynové hořáky	Plynové horáky	Palniki gazowe	
Levý přední	Ľavý predný	Lewy przedni	1,00 kW
Levý zadní	Ľavý zadný	Lewy tylny	1,75 kW
Pravý zadní	Pravý zadný	Prawy tylny	2,70 kW
Pravý přední	Pravý predný	Prawy przedni	1,75 kW
Trouba	Rúra	Piekarnik	
Horní / grilovací topné těleso	Horné / grilovací topné teleso	Grzałka górna / grilla	0,75 / 1,85 kW
Spodní topné těleso	Dolné vyhrievacie teleso	Grzałka dolna	1,10 kW
Osvětlení	Osvetlenie	Oświetlenie	15 W
Min. / Max teplota v troubě	Min. / Max teplota v rúre	Min. / Max temperatura w piekarniku	50 / 250 °C
Elektrické napětí	Elektrické napätie	Napięcie elektryczne	230 V ~
Celkový el. příkon	Celkový el. príkon	Całkowita nominalna moc elektryczna	1,87 kW
Celkový příkon plyn	Celkový príkon plyn	Całkowita nominalna moc palników gazowych	7,20 kW
Nastaveno na plyn	Nastavené na plyn	Przystosowano do gazu	G 20 – 20 mbar
Připojení na plynové vedení	Pripojenie na plynové vedenie	Przyłączenie do sieci gazowej	ISO 228-1/ G ½
Kategória spotřebiča (CZ)	Kategória spotřebiča (SK)		II 2H3B/P
		Oznaczenie (PL)	II 2ELwLs3B/P

PŘÍSLUŠENSTVÍ	PŘÍSLUŠENSTVO	RODZAJ WYPOSAŻENIA	2430	2431
Rošt	Rošt	Ruszt	+	+
Pekáč	Pekáč	Brytfanna	+	+
Sada šroubů výškové stavitelnosti	Sada skrutiek na nastavenie výšky	Zestaw śrub do regulacji wysokości	+	+

CZ	SK	PL	
Informační list	Energetický opis	Energia	
Výrobce	Dovozca	Producent	MORA
Model	Model	Model	2430 2431
A – Úspornější B C D E F G – Méně úsporná	A – Viac úsporná B C D E F G – Menej úsporná	A - Bardziej efektywna B C D E F G - Mniej efektywna	B
Spotřeba energie (KWh) 	Spotreba energie (KWh) 	Zużycie energii (kWh) 	0,98
Čas na upečení při standardní zátěži (min)	Čas na upečenie pri štandardnej záťaži (min)	Czas pieczenia przy standardowym obciążeniu (min)	52,4
Spotřeba energie (KWh) 	Spotreba energie (KWh) 	Zużycie energii (kWh) 	
Čas na upečení při standardní zátěži (min)	Čas na upečenie pri štandardnej záťaži (min)	Czas pieczenia przy standardowym obciążeniu (min)	
Využitelný objem trouby (l)	Využitelný objem dutiny (l)	Objętość użytkowa piekarnika (l)	49
Velikost trouby	Velikost' elektrickej rúry	Wielkość piekarnika	
MALÁ	MALÁ	MAŁY	
STŘEDNÍ	STREDNÁ	ŚREDNI	←
VELKÁ	VEĽKÁ	DUŻY	
Hlučnost (dB)	Hlučnost (dB)	Poziom hałasu (dB)	
Nejmenší spotřeba energie (stanby) (W)	Najmenšia spotreba elektriny (standby) (W)	Minimalne zużycie energii (standby) (W)	
Plocha největšího plechu na pečení (cm ²)	Plocha najväčšieho plechu na pečenie (cm ²)	Powierzchnia największej blachy do pieczenia (cm ²)	1420

UŽITEČNÉ RADY PRO VÁS

Pečení pečiva

- **Chcete zjistit, zda je těsto už propečené**

Před dokončením zapíchněte dřevěnou špejli do nejvyššího místa moučnicku. Jestli špejle zůstane suchá, je koláč hotov.

- **Chcete, aby koláč neklesl**

Příště použijte méně tekutiny, nebo nastavte teplotu pečení o 10 °C níže. Dbejte na dobu propracování těsta dle receptu.

- **Koláč uprostřed vyskočí a na krajích je nižší**

Volte nižší teplotu, pečte o něco déle.

- **Koláč je nahoře příliš tmavý**

Zasuňte plech níže, volte nižší teplotu a pečte koláč o něco déle.

- **Koláč je vespod příliš tmavý**

Zasuňte plech výše a nastavte příště nižší teplotu.

- **Koláč je vespod světlý, šťáva z ovoce vytéká**

Příště použijte hlubší plech a pečte o něco déle.

- **Koláč je příliš suchý**

Příště zvolte teplotu o 10 °C vyšší a zkrátte dobu pečení. Pokapte koláč šťávou z ovoce nebo alkoholem.

Tabulka pečení pečiva:

					
Drážka od spodu	Předehřev [°C]	Pečení [°C]	PEČIVO	Doba pečení [min]	Druh použitelného příslušenství
2	180 - 200	170 - 190	Linecké cukroví	11 - 14	Smalt plech
2	180 - 200	170 - 190	Koláč litý ovocný	25 - 30	Smalt plech
2	190 - 210	170 - 190	Tažený závin	30 - 40	Smalt plech
2	190 - 210	170 - 190	Kynuté buchty	30 - 35	Smalt pekáč+rošt
2	190 - 210	170 - 190	Ořechový dort	60	Forma+rošt
2	190 - 210	170 - 190	Bábovka	40 - 50	Forma+rošt

Poznámka:

- uvedený rozsah teploty je nutné při prvním pečení nastavit na nižší hodnotu, jestliže pečivo není správně zhnědnuté, příští pečení zvýšit teplotu o 10°C.
- doba pečení je orientační, může se lišit dle podmínek pečení.

Pečení masa.

- **Pečeně příliš ztmavla a kůrka se místy páli**

Prověřte výšku zasunutí a teplotu pečení.

- **Pečeně vypadá dobře, ale šťáva se připaluje**

Volte příště menší nádobu pro pečení nebo přidejte více tekutiny.

- **Pečeně vypadá dobře, ale šťáva je příliš světlá a vodnatá**

Použijte méně tekutin.

Tabulka pečení masa:

					
Drážka od spodu	Hmotnost [kg]	Pečení [°C]	MASO	Doba pečení [min]	Druh použitelného příslušenství
2	0,8	200 - 225	Hovězí roláda	80 - 100	Skleněná forma+rošt
2	1,5	180 - 210	Vepřový bůček	110 - 130	Smalt pekáč+rošt
2	0,6	180 - 200	Sekaná pečeně	60 - 80	Smalt pekáč+rošt
2	1,2	190 - 210	Kuře vcelku	60 - 75	Smalt pekáč+rošt

Poznámka:

- Výsledek pečení masa závisí na druhu a kvalitě masa. U libového masa přidejte 2-3 polévkové lžíce tekutiny, při dušení 8-10 polévkových lžic, dle velikostí. Velkou pečení obraťte po polovině doby, kterou udává tabulka,
- Úsporu energie dosáhneme využitím tzv. doběhu, kdy ponecháme pokrm v troubě na konci tepelné úpravy bez přívodu elektrické energie,
- Doba pečení je orientační, může se lišit dle podmínek pečení,

- U velkých kusů masa nastává vypařování tekutiny a tímto nastává kondenzování na dvířkách trouby. Tento stav je přirozený a nevzniká žádné nebezpečí při používání spotřebiče. Dvířka trouby a přilehlý prostor trouby po ukončení pečení utřete do sucha.

Grilování



je jednou z nejstarších a nejdokonalejších úprav masa, při které nedochází k přepalování tuků. Rychlou úpravou zůstává maso šťavnaté a má velmi dobrou chuť. Živiny se neničí, biologická hodnota masa zůstává takřka zachována a pokrm se stává lehčeji stravitelným, na rozdíl od pečení, kdy šťáva uniká do vody a tuku.

- Používáme odleželé maso nebo drůbež. Ryby jsou nejlepší úplně čerstvé nebo dokonale zmrazené. Maso nesmí být oschlé nebo oslzlé.
- Grilované kusy mají být podle možnosti stejně silné, nejméně 2-3 cm. Tím rovnoměrně zhnědnou a zůstanou šťavnaté.
- Grilujeme ho nejčastěji rozporcované, abychom porce dobře chuťově upravili a dosáhli požadované křehkosti, připravujeme různé marinády, ve kterých necháváme porce masa odležet na chladném místě.
- Maso zbytečně před grilováním nemyjeme, jeho povrch otřeme čistou, vlhkou utěrkou
- Grilujeme se **zavřenými** dvířky trouby.
- Předehříváme asi 5 minut.
- Maso před grilováním potřete tukem, nebo olejem. Pláty solíme těsně před grilováním.
- Grilované porce ukládejte přímo na rošt, nejlépe do středu.
- Aby se šťáva z masa při grilování zachycovala a dno zůstalo čisté, umístěte pod grilovanou potravinu pekáč nebo pečící plech.
- grilované kusy po 2/3 doby pečení, kterou udává tabulka.

Tabulka grilování:

			  		
Drážka od spodu	Hmotnost [kg]	Pečení [°C]	MASO	Doba pečení [min]	Druh použitelného příslušenství
2	1,5	max.	Porcované kuře	45 - 55	Smalt pekáč+rošt
3	4 ks 1kg	max.	Vepřové kotlety	25 - 30	Smalt pekáč+rošt
3	4 ks 0,6 kg	max.	Rybí filé	25 - 30	Smalt pekáč+rošt
2	4 ks 0,5 kg	max.	Klobásy	15 - 25	Smalt pekáč+rošt

Poznámka:

- Pozor při grilování se prostor trouby velmi zahřívá. Proto použijte při manipulaci v troubě ochranné rukavice a kleště na maso.
- K obracení grilovaného masa (uzeniny) používáme kovových kleští, neboť nehrozí propíchnutí vrchní vrstvy masa a vystříknutí tuku. Zároveň zbavujeme maso šťávy.
- U velkých kusů masa nastává vypařování tekutiny a tímto nastává kondenzování na dvířkách trouby. Tento stav je přirozený a nevzniká žádné nebezpečí při používání spotřebiče. Dvířka trouby a přilehlý prostor trouby po ukončení pečení utřete do sucha.



GORENJE spol. s r.o.
Obchodní skupina MORA

Pobočná 1
141 00 PRAHA 4
ČESKÁ REPUBLIKA
Telefon: 244 104 513
Fax: 261 217 887
Internet: www.mora.cz
E-mail: prodej@mora.cz
Bezplatná infolinka: 800 105 505

GORENJE SLOVAKIA, s.r.o.
Polianky 5a
841 01 BRATISLAVA
SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Telefón: +421-2-692 039 54
+421-2-692 039 39
Fax: +421-2-692 039 93
E-mail: servis@gorenje.sk
obchod@gorenje.sk
gorenje@gorenje.sk
Internet: www.gorenje.com

MORA POLSKA Sp.z o.o.
Ul.Gen.T.Kutrzeby 14
61-719 POZNAŃ
POLSKA

Telefax: 061 855 2747
Telefon: 061 855 2350